

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 328

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/May, 2021

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka

新型コロナウイルスワクチン接種

5月8日(土)から、高齢者(1957年4月1日以前生まれ)を対象に、ワクチン接種を開始します。最初はワクチンの供給量が少ないため、集団接種となります。市内の各医療機関で行う個別接種は、5月24日から徐々に開始します。

集団接種

予約: 予約サイトまたは市コールセンター (Tel. 0570-002-203) で予約を受け付け中

ところ: 東保健センター(緑丘2-1-17)

とき: 土・日 午後1時~7時

5月8日(土)~8月1日(日)



個別接種

予約: 5月10日(月)午前9時から予約の受付開始。希望する医療機関または市コールセンター (Tel. 0570-002-203) に電話して予約。

または、ウェブサイトから予約。

ところ: 市内の接種実施医療機関

とき: 5月24日から。接種日は医療機関毎に異なります。

* ワクチンの供給状況などによって、日程は変更になる可能性があります。

* 厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

* 高齢者以外の方の接種券の発送や接種の開始日は、決まり次第市ホームページなどでお知らせします。

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター (英語・中国語・韓国語でも対応)

Covid-19 Vaccinations

From Saturday, May 8, Covid-19 vaccinations will start being given to elderly residents (born on or before April 1, 1957). Since the initial supply of vaccine is limited, vaccinations will be given in groups. Vaccinations given individually at medical institutions in Ageo will start gradually from Monday, May 24.

Group vaccinations

Reservation: Reservations being accepted online or through the City Call Center (Tel. 0570-002-203)

Where: Higashi Hoken Center (Midorigaoka 2-1-17)

When: Saturdays and Sundays 1:00~7:00 pm
May 8 (Sat) ~ August 1 (Sun)

Individual vaccinations

Reservation: Reservations will be accepted from 9:00 am, May 10 (Mon). To make a reservation, please call the medical institution of your choice or the City Call Center (Tel. 0570-002-203). Or you can make a reservation on the internet.

Where: Medical institutions designated for vaccinations in Ageo

When: From May 24 (Mon).

Each medical institution will offer a different vaccination schedule.



* The vaccination schedule might change depending on availability of vaccine.

* The followings are translated in various languages and posted on the site of Ministry of Health, Labor and Welfare: "Screening Questionnaire for COVID-19 Vaccine," "Instructions for COVID-19 Vaccination," and "Notice on COVID-19 Vaccination."

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

* Date of sending vaccination coupons and date of starting vaccinations for residents other than the elderly will be announced on City's website as soon as these matters have been decided.

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 土日祝を除く

埼玉県：SIAコロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

厚生労働省：

Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語 午前9時～午後9時

タイ語 午前9時～午後6時

ベトナム語 午前10時～午後7時

検診

<個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。対象年齢は、2022年3月31日時点の年齢です。

* 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、中止になる場合があります。

大腸がん検診

対象：40歳以上の人

費用：400円



子宮(頸)がん検診

対象：20歳以上の女性

(2年に1回。前年度受診していない人)

費用：頸部 750円

頸体部 1,000円

前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性

費用：350円

骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費用：500円

肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで受けたことのない人

費用：650円

肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人 (肺がん・結核の

集団検診を受ける人を除く)

費用：胸部エックス線 650円

タン検査 400円



Inquiries

Ageo City Covid-19 Vaccination Call Center

Tel. 0570-002-203 9:00 am ~ 5:00 pm

Excluding Sat., Sun. and national holidays

(With support in English, Chinese and Korean)

Saitama Prefecture: SIA Covid-19 Hotline

Tel. 048-711-3025 24 hours a day

20 languages

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

Ministry of Health, Labor and Welfare:

Tel. 0120-565-653 Daily

English, Chinese, Korean, Portuguese and

Spanish 9:00 am ~ 9:00 pm

Thai 9:00 am ~ 6:00 pm

Vietnamese 10:00 am ~ 7:00 pm

Medical Checkups

< Individual Examinations >

The following examinations will be given at designated medical institutions from May through November. Qualifying ages are determined as of March 31, 2022.

* Depending on the development of the Covid-19 pandemic, these examinations might be cancelled.

Screening for Colorectal Cancer

For: People aged 40 or over

Cost: 400 yen

Screening for Uterine (Cervical) Cancer

For: Women aged 20 or over

(Once every two years. You may have this checkup if you did not have it last year.)

Cost: 750 yen for cervical

1,000 yen for both cervical and uterine

Screening for Prostate Cancer

For: Men aged 50 or over

Cost: 350 yen

Screening for Osteoporosis

For: Women aged 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 and 70

Cost: 500 yen

Screening for Hepatitis B&C

For: People who are aged 40 or over and have not had this checkup

Cost: 650 yen

Screening for Lung Cancer・Tuberculosis

For: People aged 40 or over

(Excluding those who have had or are going to have a group examination for lung cancer and tuberculosis)

Cost: 650 yen for Chest X-ray

400 yen for examination of phlegm



(エックス線検査を受ける人のうち、50歳以上
で喫煙指数が600以上となる人が対象)

* 65歳以上の人は、政令で結核検診を受けることを
義務付けています。

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬
に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して
受診してください。受診券は実施期間が終わる11月30
日(火)まで大切に保管してください。

20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20~39歳の
人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等
費用：950円

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円



(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、
保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館
で直接、または、健康カレンダーについている
申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送
またはファックスしてください。受診券を受け取りま
したら、実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が
教えてくれる、子どものための大学です。詳しくは、
学校で配られるチラシまたは市ホームページをご覧ください。

とき：6月12日(土)、6月19日(土)、7月17日(土)

8月20日(金)

ところ：聖学院大学 (戸崎1-1)

日本薬科大学 (伊奈町小室10281)

坂田コミュニティセンター

(桶川市坂田 東2-3-1)

対象：上尾市・桶川市・伊奈町に

住む小学5・6年生

費用：1,000円



(This exam is for those who are going to have a lung
X-ray, are aged 50 or above and also whose
smoking index is 600 or higher)

* Residents aged 65 or older are required
by the government ordinance to have
the tuberculosis screening.



Application is not needed for these examinations.
Checkup tickets were sent out to eligible residents at
the end of April. Please make a reservation with one of
the designated medical institutions where you wish to
have the checkup. You are advised to keep your
checkup ticket until the checkup period ends on
November 30 (Tue.).

Health Checkups for People in Their 20s ~ 30s

For: People who are aged between 20 and 39 and do
not have an opportunity to receive health
checkups at their place of work

Examination: physical measurement, blood pressure,
urine, anemia and blood glucose test

Cost: 950 yen

Dental Health Checkup for Adults

For: People aged 40 or over

Cost: 600 yen (Home visit checkup for residents who
have difficulties going out is available. 1,500 yen)

To apply for these checkups, please come to
Higashi・Nishi Hoken Center (East・West Public Health
Center), Hoken-nenkin-ka (Health Insurance & Pension
Section, 1F of City Hall), its branch offices or public
halls. Or you can fill out an application form included in
the Health Calendar, and send or fax it to Nishi Hoken
Center. After receiving your checkup ticket, please
make a reservation with one of the designated medical
institutions where you wish to have the checkup.

→ Nishi Hoken Center (〒362-0074 Kasuga 2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

University for Children

Children will have the opportunity to learn from
college teachers and experts in various fields at
locations such as college campuses. For details, please
refer to the flyer distributed at schools, or visit the Ageo
City website.

When: June 12 (Sat), June 19 (Sat),

July 17 (Sat) and August 20 (Fri)

Where: Seigakuin University (Tosaki 1-1)

Nihon Pharmaceutical University
(Inamachi Komuro 10281)

Sakata Community Center

(Okegawa-shi Sakatahigashi 2-3-1)

定員：40人

(応募者多数の場合は抽選)

申込み：申込書(チラシにある。市ホームページからダウンロード可)に必要事項を書いて直接か郵送、または、往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、参加者本人の応募動機を書いて、5月17日(月)まで(必着)に生涯学習課(〒362-8501 本町3-1-1)へ。

→ 生涯学習課

Tel. 048-775-9490 / Fax 048-776-2250

* 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、中止する場合があります。

5月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：5月10日、17日、31日

ところ：市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

とき：5月22日

ところ：市役所5階 501会議室



For: 5~6th graders living in Ageo-shi, Okegawa-shi or Ina-machi

Cost: 1,000 yen.

Number: 40 people

(A drawing will be held in case of too many applicants).

Application: Fill out an application form (included in flyers or downloadable from City's website) and bring it or send to, or write the following information on a return postcard (1 postcard per child): child's name (with phonetical spelling), name of school, grade, birthday, gender, their guardian's name, home address, phone number, emergency contact number, email address and the reason why you want to participate in this event, and send it to Shougaigakushu-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) with arrival no later than May 17 (Mon.).

→ Shougaigakushu-ka (Lifelong Learning Section)

Tel. 048-775-9490 / Fax 048-776-2250

* Depending on the development of the Covid-19 pandemic, this event might be cancelled.

Hello Corner Schedule for May

Counselling on Mondays

When: May 10, 17 and 31

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

Counselling on Saturday

When: May 22

Where: Meeting room #501

5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp